

# PUNCTS DA VISTA

## *Babylonia 1991-2011*

*In'appreziaziun critica da l'engaschament durant 20 onns a favur da  
la diversitad linguistica e culturala en Svizra.  
Ed in sguard en il futur.*

*"Jau ma legrel ch'els èn era qua, ils Tessinai, ils Romands ed ils Rumantschs.  
Nus pudessan gidar in l'auter da betg daventar tipics."*

*Peter Bichsel, Des Schweizers Schweiz*

*Cun il pessimissem da la raschun e l'optimissem da la voluntad.*

*Antonio Gramsci*

Gianni Ghisla

november 2011

<b>Introducziun</b>	<b>p. 3</b>
<b>Puncts da vista</b>	<b>p. 4</b>

## Introducziun

L'onn 1990. Il mir da Berlin era gist crudà, in nov e meglier urden mundial pareva pussaivel. La postmoderna aveva annunzià la fin dals "gronds raquints" e declerà sco agen program il triumf da l'individui *à la carte*, il consument en il martgà mundial da las pussaivladads illimitadas. Uschia han tschertins gi l'impressiun d'esser autorisads da proclamar era la fin da l'istorgia e da ludar la democrazia occidentala, profundamain entretschada en il sistem chapitalistic, sco punct culminant dals sforz per ina convivenza paschaivla e ventiraivla dals umans: *Pursuit of happiness* en la versiun finala ubain il perfecziunament dal temp modern resp. – tut tenor l'interpretaziun – sia fin. Pertge: cun il computer è daventadas accessiblas per mintgin las pussaivladads da la tecnica prest illimitadas, fin a la substituziun da capacitads umanas originaras. Quai n'ha signifitgà nagut auter ch'il cumenzament dal viadi fascinante en il mund virtual che ha intgantà pli u main nus tuts.

Ils segns dal temp pudevan vegnir interpretads positivamain. Pertge era betg? I sa tractava da guardar cun optimissem vers la midada dal millenni e da far da l'ultim decenni in bun punct da partenza.

E la Svizra? La Svizra è sa messa en retscha. Il *malaise* federal, che sa manifestava adina puspè dapi ils onns 1960, pareva da tutgar definitivamain al passà e nagut na pareva da s'opponer a la transiziun vers ina nova epoca plain empermischuns, e quai senza ch'ins avess stuì renunziar a las virtids tradiziunalas ed al *Sonderweg* da la Svizra.

En realitad è tut, ubain quasi tut, daventà auter. Sco quai che Eric Hobsbawm<sup>1</sup> ha explitgà cun luciditad paucs onns pli tard, è il "tschientaner curt" stà a fin gia l'onn 1989. Questa perioda cun sias immensas tragedias aveva purtà, grazia ad in svilup economic e tecnic incumparabel, ad ina gronda part dals umans bainstanza e la fin finala era la pasch. Il 20avel tschientaner aveva cuntanschì ses zenit. La curunaziun dal progress e damai la fin da l'istorgia? Tuttavia betg! Cun il cumenzament d'ina nova epoca plain eveniments imprevisibels è puspè s'imponida questa necessitad istorica maliziusa che n'obedescha betg a la logica d'in progress linear. La tschertga da l'identitad, la vaira dialectica tranter autodeterminaziun e determinaziun externa ed, a medem temp, drammatica autentica da l'esistenza umana, pudeva puspè cumenzar da nov sco expressiun inevitabla dal return perpeten.

Babylonia e la Fundaziun Linguatgs e Culturas è naschidas en quest temp ed è vegnidas inspiradas da questa dialectica: l'emprim sco expressiun dal plaschair da las linguas e da la persvasiun da pudair furmar a moda constructiva las realitads culturalas e las cundiziuns socialas. Pli tard inspiradas pli e pli da la voluntad da reagir sin ils segns creschents d'ina tenuta naziunal-conservativa, betg mo per defender las valurs d'in model da success, da la "Idée-Suisse", mabain era per adattar quel als basegns actuals ed al preparar per las sfidas futuras. En in pitschen mument da luschezza, che na duai betg vegnir zuppentà, essan nus "Babylonais" ans engaschads sco "patriots critics" che mantegnan la diversitad senza cumpromiss sco valur federala e na vulan betg surlaschar ils eveniments dal temp als "patriots inquietants" dal nov naziunal-conservativissem.

---

<sup>1</sup> Hobsbawm, E. (1995). *Das Zeitalter der Extreme*. Minca: Carl Hanser.

## Puncts da vista

### 1. La diversidad en il passà: Tge merits ha la Svizra?

"Idée-Suisse" è il sinonim per l'identitad svizra e per l'istorgia da success d'ina visiun ch'è daventada concreta. Il merit da la Svizra, in pitschen pajais amez l'Europa dals stadis naziunals unitars, è ch'ella ha fatg en ils 200 onns da sia istorgia moderna da la diversidad linguistica e culturala ina caratteristica decisiva da sia identitad. La "Idée-Suisse" è il resultat d'in pensar autentic revoluziunar, d'ina ferma voluntad politica e d'in lung process da construcziun instituziunal, sa sviluppada en las dinamicas dals eveniments politics e dals moviments culturals dal *temp modern*. Quell'epoca para d'avair cuntanschi e surpassà oz ses zenit.

### 2. Cumià dal temp modern, cumià da la "Idée-Suisse"?

È il destin da la "Idée-Suisse" gia decidi? U pon il temp modern sco "project inaccumpli" e la Svizra sco stadi pitschen pluriling e multicultural che viva da sia diversidad sa recumandar per in avegnir divers? Cundiziuns radicalmain novas, ina vaira e dal tutfatg nova *conditio humana*, introduceschan ina midada epocala e fan cumparair a l'orizont il "postuman". Decisivas per quest svilup èn oravant tut la tecnica e l'economia, che n'ans han betg mo purtà bainstanza materiala e revoluziunà nossas basas da viver e nosa existenza umana, mabain furman il paradigma da nosa moda da pensar e nosa cultura. Numerus segns, betg il davos era las intschertezzas chaschunadas ils ultims onns da la simbiosia tecnica-economia, renvieschan a la ristga che l'uman pudess daventar l'unfrenda da ses agen progress e che las valurs umanisticas fundamentalas dal temp modern pudessan ir a perder. Da questas valurs fan part ils principis irrenunziabels da la "Idée-Suisse", l'avertadad e la diversidad linguistic-culturala.

### 3. È la Svizra in summa s'occupada ils ultims decennis da la "Idée-Suisse"?

Nus stuain ans dumandar, schebain la Svizra ha efectivamain percepi las midadas tecnicas, economicas e culturalas dals ultims decennis ed è s'engaschada per defender la "Idée-Suisse"? Noss pajais n'è betg restà indifferent visavi las novas cundiziuns dal *temp modern* ed al *malaise* chaschunà surtut da la tecnica e da l'economia. Memia evidentia era la smanatscha per sia identitad e per la diversidad linguistic-culturala che la caracterisescha. Il sforz en favur da la "Idée-Suisse" è stà considerabel: tant las instituziuns politics sco era la societad civila èn s'engaschadas fermamain ed en differentas modas per mantegnair la ritgezza linguistic-culturala e la posiziunar per las sfidas futuras.

### 4. Grond engaschi e pitschen success?

La Svizra, la "Willensnation" par excellence, ha fatg ils ultims decennis in sforz particular per tegnair pitg a las sfidas dal temp e per adattar ils principis fundamentals da l'atgna identitad – l'avertura, la toleranza e la diversidad linguistic-culturala – a las pretensiuns futuras. Ma tge resultats han quests sforzs purtà? Numerus signals renvieschan ad ina bilantscha ambivalenta, gea irritanta. Malgrà la bainstanza considerabla mainan la multiculturalitad, sco era l'exposiziun adina pli vasta a las crisas economicas, a la perdita da segirezzas cumprovadas e da simbols da status naziunals e chaschunan uschia ina disorientaziun ed in cumportament da defensiun adina pli derasà. L'egocentrissem cultural e l'etnocentricissem èn ulteriuras consequenzas che na sa manifestan betg mo en l'avanzament dal dialect da la Svizra tudestga ed en general en ina stagnaziun da las cumpetenzas linguisticas, mabain er en la nova legitimaziun publica da la xenofobia ed en l'intoleranza envers tut quai ch'è different. Il *humus* che alimentescha questa cultura è la furmaziun d'ina resistenza naziunal-conservativa e manieras da politisar adina pli rubiestias. Ins observa en noss pajais ina defensiun creschenta d'interess particulars e privats, accompagnada d'ina patratgar da concorrenza pli ferm er en las instituziuns publicas, per exempel tranter ils chantuns e las regions. Tut quai è atgnamain pli che avunda per skizzar in maletg pessimistic da la realitad culturala svizra a l'entschatta dal millenni. L'*examen de réalité* mussa las valurs fundamentalas da la „Idée-Suisse“ en ina glisch turbla e pauc empermettenta.

Ma quai è forsa sulettamain ina vart da la medaglia. La realitad è – per fortuna – pli diversifitgada.

### **5. La diversidad futura: co ans occupain nus da la „Idée-Suisse“?**

Igl è impurtant d'accentuar che la „Idée-Suisse“ n'ha anc betg surpassà ses zenit. La raschun è simpla: ella è l'expressiun autentica da la tschertga da soluziuns prudentas per la convivenza dals individis en ina cuminanza statale. Ses futur percunter dependa da sia capacitat da sa renovar e da sa revitalisar e da tschertas cundiziuns indispensablas. L'identitad svizra, cun sia ritgezza linguistica e culturala, ha mo ina perspectiva, sch'ella renunzia definitivamain tant a l'idea d'esser solida, resistente ed invulnerabla, sco era a la tenuta tradiziunala da survalitar sasezza e cumenza a sa redefinir sco resultat d'in process da tschertgar e retschertgar cuntinuadamain sasezza. Il resultat è in'identitad che vegn chapida sco ina sort da *work in progress*. Ma per che quai daventia pussaivel dovri in veritabel "Kulturkampf", in cumbat cultural e civil, vul dir ina reorientaziun civilisatorica che sa basa sin il pensar revoluziunar da la Svizra moderna en sias entschattas istoricas e po introducir in nov raquint da la "Idée-Suisse".

*Il mument per novs raquints è arrivà,  
lain sviluppar ideas per ina Svizra diversa.*